

14 - Sakura, the Shrine, and the Zoo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:40] Kero

Oh, she's awake.

[01:42] Meiling

So you did notice.

[01:44] Meiling

Was the look in my eyes that intense?

[01:47] Kero

Nah, I'd say my eyes are more intense than yours.

[01:51] Kero

Check it out...

[01:55] Meiling

Uh, what? Is that different somehow?

[01:57] Kero

Just look! My eyes are super intense!

[02:04] Meiling

Okay, I get it.

[02:06] Both

So, good morning!

[02:08] Sakura

G-Good morning...

SIGN Sakura, the Shrine, and the Zoo

[02:17] All

Let's eat!

[02:34] Sakura

This is good!

[02:35] Meiling

Glad to hear it!

[02:36] Kero

For somethin' the brat made...

[02:42] Kero

...it ain't bad.

[02:43] Meiling

It's disappearing pretty fast for something that's "not bad."

[02:47] Kero

I wouldn't mind havin' seconds.

[02:49] Meiling

Hmph.

[02:53] Meiling

The chicken meatballs are good, too!

[02:55] Sakura

Dad taught me how to make them.

[02:57] Sakura

We'll put them in the Chinese porridge, next time!

[02:59] Kero

Yeah, in the brat's recipe.

[03:03] Meiling

As soon as we finish eating, we'll get ready to go.

[03:06] Sakura

Yeah!

[03:06] Sakura

Everyone said they'd be there.

[03:08] Meiling

I can't wait!

[03:10] Kero

I'm goin', too!

[03:11] Sakura

Make sure you stay in my bag.

[03:14] Sakura

And don't talk in your sleep.

[03:16] Kero

You can count on me!

[03:18] ---

[03:21] Meiling

But first...

[03:23] Meiling

Picking up from last night!

SIGN Tsukimine Shrine

SIGN Tsukimine Market

[04:18] Girl

I want cotton candy and a candy apple!

[04:20] Mom

I'm going to get baby castella cakes.

[04:22] Akiho

So this is a Japanese shrine!

[04:25] Chiharu

It's your first time seeing one?

[04:27] Akiho

I've seen them in photos, but that's all.

[04:30] Naoko

I wonder how Mizuki-sensei's doing...

[04:33] Chiharu

She was our homeroom teacher
in elementary school.

[04:36] Chiharu

She's in England, now.

[04:38] Naoko

She's the daughter of the shrine's priest.

[04:42] Akiho

I see.

[04:43] Takashi

Speaking of shrines—

[04:44] Meiling

Hi, guys!

[04:46] Chiharu

Meiling-chan! Sakura-chan!

[04:48] Akiho

Hello!

[04:49] Sakura

We're a little late...

[04:51] Naoko

Nah, you're fine.

[04:59] Tomoyo

What a beautiful hairstyle!

[05:04] Sakura

M-Meiling-chan curled it for me.

[05:07] Chiharu

It's so cute!

[05:08] Akiho

It suits you!

[05:10] Sakura

Meiling-chan is amazing.

[05:12] Sakura

I don't have curlers, so she just
braided it and used tissues.

[05:18] Meiling

It's too bad you didn't have hair spray,

[05:20] Meiling

but it should last through the day.

[05:22] Naoko

It came out great!

[05:25] Chiharu

What's wrong?

[05:27] Takashi

It just feels like every time I try

to talk lately, I get interrupted

[05:32] Takashi

by some great power.

[05:34] Chiharu

I hope that great power kicks in more often.

[05:38] Chiharu

Oh, right.

[05:39] Chiharu

Li-kun will be a little late.

[05:41] Chiharu

He said he'll let us know when
he makes it to the shrine.

[05:46] Sakura

You're right.

[05:47] Meiling

That's unusual for Syaoran...

[05:49] Meiling

He almost always shows up
about ten minutes early.

[05:53] Sakura

Yeah.

[05:57] Tomoyo

Maybe he had something to do.

[06:00] Tomoyo

Let's go on ahead.

[06:02] Meiling

Yeah.

[06:03] Meiling

I'm the star today, anyway!

[06:05] Kero

You never change, brat.

[06:12] Meiling

So this is how a Japanese
shrine market looks!

[06:15] Sakura

You said you've never visited
a shrine on a market day,

[06:19] Sakura

and Akiho-chan has never
seen a shrine at all.

[06:23] ---

Right.

[06:24] Sakura

Tsukimine Market

[06:24] Sakura

I wasn't sure whether we should
all go here or to the zoo.

[06:28] Sakura

But Yamazaki-kun looked up
when the market day was,

[06:30] Sakura

and it turned out to be today.

[06:32] Akiho

Thank you!

[06:34] Takashi

You're welcome.

[06:36] Takashi

I thought zoos would probably be
about the same in any country.

[06:39] Takashi

Anyway, speaking of shrines...

[06:41] Naoko

Drawing fortunes is always fun, too!

[06:45] Akiho

Drawing fortunes?

[06:46] Tomoyo

You pick a piece of paper,
and it tells your fortune.

[06:49] Akiho

I'd like to try that!

[06:50] Sakura

I would've liked us to have
gone to the zoo, too.

[06:54] Akiho

Next time!

[06:56] Sakura

The zoo, huh?

[06:59] Sakura

*Come to think of it, what was
that all about yesterday?*

[07:02] Takashi

You know, the first character
in the word for "shrine"...

[07:03] Sakura

*Meiling-chan looked like a cat, but I
wonder what the others would be.*

[07:05] Chiharu

I can't hear you!

[07:07] Takashi

I said, the first character in "shrine"...

[07:08] Sakura

I guess there aren't cats at the zoo, though.

[07:09] Chiharu

I can't hear you!

[07:11] Takashi

No, really, shrines...

SIGN What?

[07:13] Sakura

N-Nothing!

[07:19] Akiho

They really do sell all kinds of things here!

[07:22] Sakura

They used to mostly have antiques,

[07:25] Sakura

but recently, they've started selling sweets and tableware, too.

[07:30] Sakura

These are cute!

SIGN Cookie Shop

[07:31] Akiho

They have lots of different shapes.

[07:34] Sakura

Oh, look... Doesn't this one look like Momo-chan?

[07:37] Akiho

It does!

[07:39] Sakura

I'd like these!

[07:41] Lady

All right. They're 100 yen each.

[07:44] Lady

Thank you.

[07:49] Sakura

Here.

[07:50] Akiho

Huh?

[07:51] Sakura

A gift.

[07:53] Akiho

But... But...

[07:54] Sakura

Take them. Okay?

[07:59] Akiho

I'll treasure them!

[08:01] Sakura

I'd rather you ate them.

[08:05] Naoko

This is nice!

[08:07] Tomoyo

It really is.

[08:08] Naoko

I could use it to hold pickled vegetables.

[08:11] Tomoyo

Naoko-chan works with rice bran
that's used to pickle foods.

[08:15] Akiho

Rice bran?

[08:16] Meiling

I know what that is.
It's full of enzymes, right?

[08:19] Akiho

I wonder what it tastes like.

[08:22] Naoko

You don't eat the rice bran itself.

[08:24] Naoko

You pickle different foods in it.

[08:26] Akiho

I see!

[08:28] Takashi

The best thing to put in rice
bran is a helicopter.

[08:31] Takashi

Each year, NASA—

[08:34] Naoko

Look! A helicopter!

[08:48] Syaoran

Sorry I'm late!

[08:50] Takashi

No problem!

[08:51] Tomoyo

Did you finish what you needed to?

[08:53] Syaoran

Yeah, that's done.

[09:15] Takashi

Bridges are actually made from chopsticks.

[09:15] Naoko

So you went to that pancake place?

[09:17] Takashi

It's what you call "recycling."

[09:18] Chiharu

Yeah! The pancakes were so fluffy and good!

[09:19] Takashi

It takes about 500,000 chopsticks
to make a bridge ten meters long.

[09:21] Chiharu

Let's all go together, sometime!

[09:23] Sakura

Isn't the café au lait delicious?

[09:26] Akiho

It is. I even bought the coffee beans.

[09:28] Sakura

A gift for Kaito-san?

[09:31] Akiho

Yes.

[09:32] Meiling

You and he came to Japan together, right?

[09:34] Akiho

Y-Yes.

[09:36] Meiling

You don't have to be so nervous.

I won't eat you.

[09:40] Kero

No, she'll totally eat you.

[09:42] Meiling

Hasn't it been hard on you?

[09:44] Akiho

Well, I have someone to help me.

[09:47] Akiho

Um, what about you, Li-san?

[09:49] Meiling

Just call me Meiling!

[09:52] Akiho

Meiling-san, how was it
when you lived in Japan?

[09:55] Meiling

I had someone to take care of me, too.

[09:58] Meiling

Are you used to Japan yet?

[10:00] Akiho

I still get confused sometimes,

[10:03] Akiho

but everyone I know here is very nice.

[10:05] Meiling

Yeah, there are definitely
a lot of pushovers here.

[10:09] Meiling

And they don't even realize it themselves!

[10:13] Meiling

I guess birds of a feather do flock together.

[10:25] Meiling

You shouldn't rub your eyes.

[10:27] Sakura

R-Right...

[10:29] Akiho

Is something wrong, Sakura-san?

[10:32] Sakura

Uh...

[10:44] Akiho

What's the matter?

[10:45] Sakura

Um...

[10:47] Naoko

Done with your drinks?

[10:48] Akiho

Yes!

[10:49] Chiharu

Ready to move on?

[10:54] Chiharu

What's wrong?

[10:55] Tomoyo

Sakura-chan?

[10:57] Naoko

Is something going on?

[10:58] Sakura

Y-You guys... Your ears... Your ears!

[11:00] Chiharu

Ears?

[11:01] Sakura

Did you buy them at a stall?

[11:02] Sakura

Were they even selling animal ears?

[11:05] Sakura

Tails? You bought tails, too?!

[11:07] Meiling

What's wrong with you, Kinomoto-san?

What is it *meow*?

[11:11] Sakura

Meow?

[11:11] Tomoyo

Did something *baa-aaa*-ad happen?

[11:13] Sakura

Baa?

[11:14] Akiha

What is *boing* on?

[11:16] Sakura

Boing?

[11:16] Chiharu

There's something *arf* about you.

[11:17] Sakura

Arf?

[11:22] Takashi

You don't seem *beary* well.

[11:28] Syaoran

What happened?

[11:36] Sakura

Everyone has animal ears and tails!

[11:40] Syaoran

Ears and tails?

[12:20] Sakura

What's going on?

[12:21] Sakura

Where is everyone?

[12:24] Sakura

Syaoran-kun?

[12:30] Kero

What the heck is this?!

[12:32] Sakura

Kero-chan!

[12:33] Kero

What is this place? When did
we leave the shrine?

[12:36] Sakura

We didn't!

[12:37] Sakura

I saw animal ears and tails on everyone,
and then, suddenly...

[12:41] Meiling

Meow!

[12:48] Kero

What the heck?!

[12:50] Sakura

This is no time to play around!

[12:51] Kero

Sorry, it's a gut reaction
when things get weird.

[12:55] Kero

But seriously, what's goin' on?

[12:57] Sakura

I don't know...

[12:59] Kero

Well, it's gotta be the work of a
you-know-what. Right, Sakura?

[13:02] Sakura

Yeah.

[13:06] Sakura

Key that hides the forces of dreams.

[13:10] Sakura

Show me your true form!

[13:14] Sakura

Release!

[13:37] Kero

Why animals? And what is this place?

[13:41] Sakura

I think they're both because of a new card...

[13:44] Kero

Can you sense it coming from a specific spot? Do you feel anything?

[13:48] Sakura

I'll try.

[13:54] Sakura

I-It seems like it's coming from this entire area.

[13:58] Kero

The entire area?

[13:59] Sakura

It's not just in one spot. It's all around.

[14:03] Kero

So how are we supposed to turn it into a card?

[14:06] Kero

What about your friends, out there?

[14:09] Sakura

It's not them.

[14:10] Sakura

But why are they turning into animals?

[14:13] Sakura

They're kind of cute.

[14:15] Sakura

But still... I have to...

[14:18] Kero

Huh?

[14:18] Sakura

Wh-What is it?

[14:20] Kero

Is it me, or do they look even more like animals than they did a minute ago?

[14:31] Kero

They basically *are* animals, now!

[14:33] Sakura

We have to do something, fast!

[14:35] Kero

Right.

[14:49] Sakura

Wait!

[15:04] Sakura

What do I do? What if they never turn back?

[15:08] Kero

Sakura!

[15:14] Kero

What's goin' on?

[15:17] Kero

What now?

[15:52] Sakura

What's happening?

[15:55] Sakura

Kero-chan?

[16:17] Syaoran

I used magic... to stop time.

[16:20] Sakura

Huh?

[16:23] Syaoran

With my magical power, it won't last long.

[16:26] Syaoran

You have to find the cause.

[16:28] Sakura

I can't find it. The feeling is
coming from all around...

[16:32] Syaoran

Didn't you say something about animal ears?

[16:35] Syaoran

Does that bring anything to mind?

[16:39] Syaoran

It can be anything, no matter how small.

[16:43] Sakura

I wasn't sure... whether to go to
the shrine or the zoo, today.

[16:49] Sakura

I was thinking I would've liked to
have gone to the zoo, too...

[16:52] Syaoran

And?

[16:54] Sakura

And... the next thing I knew,
I was surrounded by grasslands.

[16:59] Sakura

And everyone looked like animals.

[17:03] Sakura

They started looking more and
more like actual animals!

[17:06] Sakura

I don't know what to do!

[17:10] Sakura

I... I...

[17:22] Sakura

Syaoran-kun...

[17:24] Syaoran

It's okay. I'm here.

[17:33] Syaoran

Are you still scared?

[17:38] Syaoran

Can you take a deep breath?

[17:47] Syaoran

My magic's effect will soon wear off...

[17:51] Syaoran

You have to think.

[17:53] Syaoran

What do you want to happen?

[17:55] Sakura

I want everyone... to go back to normal.

[18:00] Sakura

I want everyone... to go
back to our own world.

[18:06] Syaoran

Then, wish hard for that, Sakura...

[18:20] Kero

Sakura?

[18:28] Sakura

I want everyone to go back to normal.

[18:31] Sakura

I want everyone to go back to our own world.

[18:35] Sakura

With Syaoran-kun!

[19:24] Sakura

Force without master,

[19:26] Sakura

*heed the call of my Staff of Dreams,
and become my power!*

[19:30] Sakura

Secure!

SIGN Mirage

[19:46] Sakura

Syaoran-kun! Kero-chan!

[19:55] Chiharu

That really scared me.

You suddenly disappeared...

[19:58] Naoko

Did something happen?

[19:59] Meiling

I asked them to go check out the
other side of the shrine for me.

[20:05] Naoko

Is Li-kun okay?

[20:07] Meiling

I think the forest air just got to him.

[20:07] Tomoyo

Li-kun, would you like some more water?

[20:10] Sakura

I'll go buy some.

[20:15] Tomoyo

I'll go with you!

[20:19] Tomoyo

So that's what made Li-kun feel ill.

[20:24] Sakura

He overtaxed himself,
stopping time with his magic.

[20:31] Sakura

Are you doing okay, Kero-chan?

[20:34] Kero

I just lost consciousness when
we came back to our world.

[20:39] Kero

Talk about pathetic...

[20:41] Kero

Ya don't have to worry 'bout me, Sakura!

[20:45] Sakura

Thanks.

[20:49] Sakura

But it was my fault.

[20:54] Meiling

Your parents said that you'd pushed
yourself way too hard in training.

[20:58] Meiling

Still not enough?

[21:01] Syaoran

No.

[21:03] Meiling

And you're doing it for Kinomoto-san, right?

[21:06] Meiling

I'm really aggravated, right now!

[21:10] Meiling

Because I don't have magic myself.

[21:14] Syaoran

Even without magic, you've been
plenty of help to Sakura and me.

[21:25] Syaoran

What?

[21:29] Meiling

You call her "Sakura," huh?

[21:32] Meiling

Oh, it's fine. Don't get all worked up.

[21:35] Meiling

You'll make yourself sick again!

[21:39] Meiling

By the way, did you tell Kinomoto-san what you thought of her hair?

SIGN Mirage

[21:46] Kero

"Mirage"...

[21:48] Kero

Mirage.

[21:52] Sakura

The things I was thinking about became reality because of this card.

[21:57] Sakura

When I got scared, it made things even scarier.

[22:03] Sakura

Syaoran-kun stopped all of that.

[22:05] Sakura

I know he pushed himself too hard.

[22:09] Kero

Stopping time is really advanced magic.

[22:12] Kero

I'm sure anyone in the Li family would know lots of spells and techniques,

[22:17] Kero

but when it comes to actually using them...

[22:19] Sakura

It can't be easy.

[22:24] Sakura

More new cards might cause even more things like this to happen.

[22:30] Sakura

So, to make sure no one has to get hurt or scared when that happens,

[22:36] Sakura

I want to get stronger.

[24:09] Kero

Hidey-howdy-ho!

SIGN Leave It to Kero-chan!

[24:12] Kero

Are y'all resting when ya get the chance?

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:15] Kero

Good things come to those who wait.
Time for "Leave It to Kero-chan!"

[24:17] Kero

Today, I'm introduc'in' Sakura's school,
Tomoeda Middle School!

[24:21] Kero

It's a stylish building, with a canal
that flows past the front gate.

[24:23] Kero

The classrooms have high
ceilings to promote study.

[24:26] Kero

The blackboards curve around,
to be visible from the sides.

[24:28] Kero

This is the back courtyard. Under the arch
is the perfect spot for sharin' secrets.

[24:31] Kero

Whoever cares for the white
roses gives 'em lots of love!

SIGN Can you write the kanji for "rose"?

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:33] Kero

The kid showed up, right when Sakura
needed help. He ain't always so bad!

[24:37] Kero

I won't lose, next time!

[24:38] Kero

Ta-ta!

SIGN Next Episode

[24:40] Sakura

I wonder what Tomoyo-chan wants to show me.

[24:43] Sakura

Wait, is this play the one where...

[24:46] Sakura

This is too embarrassing!

[24:49] Sakura

Next time, "Sakura's Nostalgic Viewing Party."

SIGN Sakura's Nostalgic Viewing Party

[24:51] Sakura

Say it with me: "Release!"

SIGN End

Updated 2026-01-29 02:53:40 UTC by whimsee